

LOS PARALIPÓMENOS.

LIBRO SEGUNDO.

CAPÍTULO I.

Despues de haber ofrecido Salomón mil hostias en Gabaón, se le aparece el Señor de noche, y le da la sabiduría que habia pedido, añadiéndole riquezas y gloria. Magnificencia de este rey

1. [a] Confortatus est ergò Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus ejus erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.

2. Præcepitque Salomon universo Israëli, tribunis, et centurionibus, et ducibus, et judicibus omnis Israël, et principibus familiarum:

3. Et abiit cum universa multitudine in excelsum Gabaon, ubi erat tabernaculum fœderis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.

4. [b] Arcam autem Dei adduxerat David de Cariathiarim in locum, quem præparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Jerusalem.

5. [c] Altare quoque æneum, quod fabricatus fuerat Beseleel filius Uri, filii Hur, ibi erat coram tabernaculo Domini: quod et requisivit Salomon, et omnis ecclesia.

1. Fué pues afirmado Salomón hijo de David en su reino [1], y el Señor su Dios estaba con él, y lo engrandeció excelsamente.

2. Y mandó Salomón á todo Israél, á los tribunos, y centuriones, y capitanes, y jueces de todo Israél, y á los príncipes de las familias [2]:

3. Y fué con toda esta multitud al alto de Gabaón [3], en donde estaba el tabernáculo de la alianza de Dios, que habia hecho Moysés siervo de Dios en el desierto.

4. Y David habia llevado el arca de Dios de Cariathiarim al lugar, que le tenia preparado, y en donde le habia asentado un tabernáculo, esto es, á Jerusalém.

5. Asimismo el altar de bronce, que habia hecho Beseleel hijo de Urí, hijo de Húr, estaba allí delante del tabernáculo del Señor: y Salomón con toda la congregacion fué allí á buscarlo [4].

1 Luego que Salomón subió al trono de su padre hizo quitar la vida á los díscolos y malévolos, y recompensó los servicios de Sadóc, Banaías, y demás leales á su casa; y asimismo hizo alianza con el rey de Egipto, por cuyos medios quedó estable y tranquilo su reino con los de dentro, y con los de afuera. *III Reg.* II.

2 Que se juntasen, para lo que despues se dice.

3 Estaba todavia el antiguo tabernáculo en Gabaón de la tribu de Benjamín; pero no ya el arca que trasladó David.

4 Á presentarse delante de él, para ofrecer allí públicamente sacrificios, y consultar al Señor.

a III Reg. III, 1. — *b* Exod. XXXVII, 8. II Reg. VI, 17. I Paralip. XVI, 1. — *c* Exod. XXXVIII, 1.

6. Ascenditque Salomon ad altare æneum, coram tabernaculo fœderis Domini, et obtulit in eo mille hostias.

7. Ecce autem in ipsa nocte apparuit ei Deus, dicens : Postula quod vis, ut dem tibi.

8. Dixitque Salomon Deo : Tu fecisti cum David patre meo misericordiam magnam : et constituisti me regem pro eo.

9. Nunc ergò, Domine Deus, impleatur sermo tuus, quem pollicitus es David patri meo : tu enim me fecisti regem super populum tuum multum, qui tam innumerabilis est, quàm pulvis terræ.

10. [a] Da mihi sapientiam et intelligentiam, ut ingrediar et egrediar coram populo tuo : quis enim potest hunc populum tuum dignè, qui tam grandis est, judicare?

11. Dixit autem Deus ad Salomonem : Quia hoc magis placuit cordi tuo, et non postulasti divitias, et substantiam, et gloriam, neque animas eorum qui te oderant, sed nec dies vitæ plurimos : petisti autem sapientiam et scientiam, ut judicare possis populum meum, super quem constitui te regem.

12. Sapientia et scientia data sunt tibi : divitias autem et substantiam et gloriam dabo tibi, ita ut nullus in regibus nec ante te nec post te fuerit similis tui.

13. Venit ergò Salomon ab excelso Gabaon in Jerusalem coram tabernaculo fœderis, et regnavit super Israël.

14. [b] Congregavitque sibi currus et equites, et facti sunt ei mille quadringenti currus, et duodecim millia equitum : et fecit eos esse in urbibus quadrigarum, et cum rege in Jerusalem.

15. Præbuitque rex argentum et aurum in Jerusalem quasi lapides, et cedros quasi sycomoros, quæ nascuntur in campestribus multitudine magnâ.

16. Adducebantur autem ei equi de Ægypto, et de Coa à negotiatoribus regis, qui ibant, et emebant pretio,

17. Quadrigam equorum sexcentis argenteis, et equum centum quinquaginta : similiter de universis regnis Hethæorum, et à regibus Syriæ, emptio celebrabatur.

6. Y subió Salomón al altar de bronce delante del tabernáculo de la alianza del Señor, y ofreció en él mil víctimas.

7. Y hé aquí que aquella misma noche se le apareció Dios, diciendo : Pide lo que quieres, que te dé.

8. Y dijo Salomón á Dios : Tú has hecho grande misericordia con David mi padre : y á mí me has establecido rey en su lugar.

9. Ahora pues, Señor Dios, cúmplase tu palabra, que prometiste á David mi padre : porque tú me has hecho rey sobre tu grande pueblo, que es tan innumerable, como el polvo de la tierra.

10. Dame sabiduría é inteligencia, para entrar y salir [1] delante de tu pueblo : porque ¿quién puede juzgar dignamente á ese tu pueblo, que es tan grande?

11. Y dijo Dios á Salomón : Por cuanto esto ha contentado mas á tu corazon, y no has pedido riquezas, ni hacienda, ni gloria, ni las almas [2] de aquellos que te aborrecen, ni tampoco muchos dias de vida : sino que has pedido sabiduría y ciencia para poder juzgar mi pueblo, sobre el que te he establecido rey.

12. Sabiduría y ciencia te son dadas : y además te daré riquezas, y hacienda, y gloria en tal manera, que ninguno de los reyes, ni antes de tí, ni despues de tí, te será semejante.

13. Fuése pues Salomón del alto de Gabaón á Jerusalém delante del tabernáculo de la alianza, y reinó sobre Israél.

14. Y juntó carros y gente de á caballo, y tuvo mil y cuatrocientos [3] carros, y doce mil hombres de á caballo : y los hizo estar en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalém.

15. É hizo el rey que el oro y la plata fuese en Jerusalém como las piedras, y los cedros como los cabrahigos, que nacen en los campos en grande abundancia.

16. Y traianle caballos de Egipto, y de Coa [4] los contratantes del rey, que iban, y los compraban á cierto precio,

17. Un tiro de cuatro caballos en seiscientos siclos de plata, y un caballo en ciento y cincuenta : y del mismo modo se hacia la compra de todos los reinos de los Hetheos, y de los reyes de la Syria [5].

1 Esta expresion significa lo mismo que gobernar ; lo cual es un hebraismo. — 2 Las vidas.

3 Lo mismo se dice en el III *de los Reyes* x, 26. Mas en el cap. IX, 25, de este mismo Libro se leen cuarenta mil, los que sin duda comprenden todo el número en general ; y estos mil y cuatrocientos, los que particularmente habia destinados, para que estuviesen cerca de la persona del rey. Véase lo que se dice en el citado lugar del *libro de los Reyes*.

4 Véase el III *de los Reyes* x, 28.

5 Véase el citado capítulo, verso último. Segun el Hebréo, los reyes de los Hethéos y Syros hacian la saca ó provision de caballos de las provincias de Egipto, que directamente les estaba prohibida, por medio de los mercaderes de Salomón.

a Sap. IX, 10. — *b* III Reg. x, 26.

CAPÍTULO II.

Salomón hace un ajuste con el rey Hirám, para que le envie un maestro diestro, y para que le corten las maderas necesarias á la construccion del templo.

1. Decrevit autem Salomon ædificare domum nomini Domini, et palatium sibi.

2. Et numeravit septuaginta millia virorum portantium humeris, et octoginta millia qui cæderent lapides in montibus, præpositosque eorum tria millia sexcentos.

3. [a] Misit quoque ad Hiram regem Tyri, dicens : Sicut egisti cum David patre meo, et misisti ei ligna cedrina ut ædificaret sibi domum, in qua et habitavit :

4. Sic fac mecum, ut ædificem domum nomini Domini Dei mei, ut consecrem eam ad adolendum incensum coram illo, et fumiganda aromata, et ad propositionem panum sempiternam, et ad holocautomata manè et vesperè, sabbatis quoque, et Neomeniis, et solemnitatibus Domini Dei nostri in sempiternum, quæ mandata sunt Israëli.

5. Domus enim, quam ædificare cupio, magna est : magnus est enim Deus noster super omnes deos.

6. Quis ergò poterit prævalere, ut ædificet ei dignam domum? si cœlum, et cœli cœlorum capere eum nequeunt : quantus ego sum, ut possim ædificare ei domum? sed ad hoc tantùm, ut adoleatur incensum coram illo.

7. Mitte ergò mihi virum eruditum, qui noverit operari in auro, et argento, ære, et ferro, purpura, coccino, et hyacintho, & qui sciat sculpere cælaturas, cum his artificibus, quos mecum habeo in Judæa, et Jerusalem, quos præparavit David pater meus.

8. Sed et ligna cedrina mitte mihi, et arceuthina, et pinea de Libano : scio enim

1. Resolvió pues Salomón edificar casa al nombre del Señor, y un palacio para sí.

2. Y destinó setenta mil peones para que acarreasen á hombros [1], y ochenta mil que cortasen piedras en los montes, y les puso tres mil y seiscientos sobrestantes [2].

3. Y envió á decir á Hirám rey de Tyro : Del mismo modo que hiciste con David mi padre, y le enviaste maderas de cedro para que labrase para sí una casa, en la que tambien habitó :

4. Haz asi conmigo, para que yo labre una casa al nombre del Señor Dios mio, y la consagre para quemar incienso en su presencia, y echar el humo de los aromas [3], y para que estén siempre expuestos los panes de la proposicion, y para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y en los sábados, y Neomenias, y solemnidades del Señor Dios nuestro perpetuamente, como está mandado á Israél.

5. Porque la casa, que deseo labrar, ha de ser grande : por cuanto grande es el Dios nuestro sobre todos los dioses.

6. ¿Quién pues habrá tan poderoso, que pueda edificarle casa digna de él? si el cielo, y los cielos de los cielos no le pueden abarcar : ¿quién soy yo, para poder edificarle una casa? mas tan solo [4] para esto, que se queme incienso en su presencia.

7. Envíame pues un hombre diestro, que sepa trabajar en oro, y en plata, en bronce, y en hierro, en púrpura [5], en escarlata, y jacinto, y que sepa grabar entalladuras, juntamente con estos artífices, que tengo conmigo en la Judéa, y en Jerusalém, que David mi padre tenia dispuestos.

8. Y envíame tambien madera de cedro y de enebro [6], y de pino del Líbano : y porque sé que

1 FERRAR. *Bastages*. Lo mismo se practica en la China. Los granos, y todo lo que la tierra produce se reserva para la subsistencia de los hombres. Si en la China se porteasen las cargas con caballos ó con bestias, á proporcion del grande número de hombres que hay en ella, ocasionarian una continua carestía.

2 MS. 3. *Que reglaban a estos*. Véase el III *de los Reyes* v, 16. Los trescientos sobrestantes que hay en aquel lugar de menos, eran como unos superintendentes generales, á cuyo cargo estaban los sobrestantes particulares de las obras, que pertenecian á la fábrica del templo.

3 MS. 8. *E por afumar con las especias*. FERRAR. *Para sahumar delante él, sahumerio de especias*.

4 Mas solo quiero que se labre *para esto*.

5 Muy preciosa y brillante, y teñida con la sangre de un pez. La escarlata ó *carmesí* del Hebréo כרמיל *carmil*, era una especie de púrpura, que algunos creen se trabajaba hácia el Carmelo. El color de jacintho era asimismo púrpura que tiraba á morado, que se hacia con el jugo de un caracol de mar.

6 Los LXX, ἀρκεύθινα, y el latino *juniperina*. Pues los enebros crecen mucho en algunas regiones. Otros trasladan el Hebréo אלגומים *algumin*, *haya*, ó *abeto*. Véase *III Reg*. v, 8, 10. FERRAR. *Embia á mi maderos de alarces, abetos, y brasiles del Lebanon*.

a III Reg. v, 2.

quòd servi tui noverint cædere ligna de Libano, et erunt servi mei cum servis tuis,

9. Ut parentur mihi ligna plurima. Domus enim, quam cupio ædificare, magna est nimis, et inclyta.

10. Prætereà operariis, qui cæsuri sunt ligna, servis tuis dabo in cibaria tritici coros viginti millia, et hordei coros totidem, et vini viginti millia metretas, olei quoque sata viginti millia.

11. Dixit autem Hiram rex Tyri per litteras, quas miserat Salomoni : Quia dilexit Dominus populum suum, idcircò te regnare fecit super eum.

12. Et addidit, dicens : Benedictus Dominus Deus Israël, qui fecit cœlum et terram, qui dedit David regi filium sapientem et eruditum et sensatum atque prudentem, ut ædificaret domum Domino, et palatium sibi.

13. Misi ergò tibi virum prudentem et scientissimum Hiram, patrem meum,

14. Filium mulieris de filiabus Dan, cujus pater fuit tyrius, qui novit operari in auro, et argento, ære, et ferro, et marmore, et lignis, in purpura quoque, et hyacintho, et bysso, et coccino : et qui scit cælare omnem sculpturam, et adinvenire prudenter quodcumque in opere necessarium est, cum artificibus tuis, et cum artificibus domini mei David patris tui.

15. Triticum ergò, et hordeum, et oleum, et vinum, quæ pollicitus es, domine mi, mitte servis tuis.

16. Nos autem cædemus ligna de Libano, quot necessaria habueris, et applicabimus ea ratibus per mare in Joppe : tuum autem erit transferre ea in Jerusalem.

17. Numeravit igitur Salomon omnes viros proselytos, qui erant in terra Israël, post dinumerationem, quam dinumeravit David pater ejus, et inventi sunt centum quinquaginta millia, et tria millia sexcenti.

18. Fecitque ex eis septuaginta millia, qui humeris onera portarent, et octoginta millia, qui lapides in montibus cæderent : tria

tus siervos saben cortar las maderas del Libano, y mis siervos estarán con los tuyos,

9. Para que me hagan un grande acopio de maderas. Porque la casa que deseo labrar, ha de ser muy grande, y magnifica.

10. Y para el sustento de los obreros tus siervos, que han de cortar las maderas, aprontaré veinte mil coros de trigo, y otros tantos coros de cebada, y veinte mil metretas [1] de vino, y asimismo veinte mil satos de aceite [2].

11. É Hirám rey de Tyro en la carta, que envió á Salomón, decia asi : Por cuanto el Señor ha amado á su pueblo, por esto ha hecho que tú reines sobre él.

12. Y añadió diciendo : Bendito el Señor Dios de Israél, que hizo el cielo y la tierra, que ha dado á David un hijo sabio y entendido y cuerdo [3] y prudente, que labrase una casa para el Señor, y para sí un palacio.

13. Te he enviado pues un hombre inteligente y muy sabio Hirám, mi padre [4],

14. Hijo de una mujer de las hijas de Dan [5], cuyo padre fué tyrio, que sabe trabajar en oro, y en plata, en bronce, y en hierro, y en mármol, y en maderas, y asimismo en púrpura, y en jacinto, y en lino fino, y escarlata : y que sabe hacer toda obra de talla, é inventar ingeniosamente cuanto fuere menester para toda obra, y estará con tus artífices, y con los artífices de mi señor David tu padre.

15. Envía pues, señor mio, para tus siervos el trigo, y la cebada, y el aceite, y el vino, que has prometido.

16. Pues nosotros haremos cortar maderas del Líbano cuantas necesitares, y las uniremos enmaderadas [6] para conducirlas por mar á Joppe : y será de tu cargo que sean transportadas á Jerusalém.

17. Con esto Salomón hizo contar todos los varones prosélitos [7], que habia en tierra de Israél, despues del encabezamiento, que habia hecho hacer David su padre, y se halló que eran ciento cincuenta y tres mil y seiscientos.

18. Y separó de estos setenta mil, para portear las cargas á hombros, y ochenta mil para cortar piedras en los montes : y puso tres mil y

1 La metreta, medida griega, equivale á la ánfora romana, y al bato hebréo. Véase el III *de los Reyes* VII, 26.
2 Véase el III *de los Reyes* V, 11. — 3 MS. 8. *Sesudo, entendito é agucioso.*
4 Á quien yo honro como á mi padre. Le daba este título, ó en atencion á su edad, ó mas bien por estimacion y afecto. Por esta misma razon en el cap. IV, 16, es llamado *padre de Salomón*. Joseph es tambien llamado *padre de Pharaón. Genes.* XLV, 8. El Hebréo puede interpretarse : *Te envio á Churám*, siervo *de mi padre*, ó *y muy sabio para Churám mi padre;* esto es, que sirvió ya á Churám mi padre, y le tenia en grande reputacion. Otros á *Churám Abi*; como nombre propio, que se traslada por la Vulgata en significacion comun.
5 Ciudad en la tribu de Néphthali. Véase el III *de los Reyes* VII, 14.
6 MS. 3. *En balsas.* Las hizo juntar en armadías para conducirlas así por mar con mayor facilidad y menos coste.
7 Extranjeros, que habian abrazado la religion de los Judíos. Salomón no quiso emplear á los Israelitas, como un pueblo libre que era, en portear á hombros pesos y cargas, ni en cortar ó sacar piedras de las canteras; pues para todo esto estaban destinados los prosélitos.

autem millia et sexcentos præpositos operum populi.

seiscientos sobrestantes para las obras de la gente.

CAPÍTULO III.

Fábrica del templo con el pórtico y velo, y dos columnas delante de sus puertas.

1. [a] Et cœpit Salomon ædificare domum Domini in Jerusalem in monte Moria, qui demonstratus fuerat David patri ejus, in loco quem paraverat David in [b] area Ornan Jebusæi.

2. Cœpit autem ædificare mense secundo, anno quarto regni sui.

3. Et hæc sunt fundamenta, quæ jecit Salomon, ut ædificaret domum Dei, longitudinis cubitos in mensura prima sexaginta, latitudinis cubitos viginti.

4. Porticum verò ante frontem, quæ tendebatur in longum juxta mensuram latitudinis domûs, cubitorum viginti : porrò altitudo centum viginti cubitorum erat : et deauravit eam intrinsecùs auro mundissimo.

5. Domum quoque majorem texit tabulis ligneis abiegnis, et laminas auri obrizi affixit per totum : sculpsitque in ea palmas, et quasi catenulas se invicem complectentes.

6. Stravit quoque pavimentum templi pretiosissimo marmore, decore multo.

7. Porrò aurum erat probatissimum, de cujus laminis texit domum, et trabes ejus, et postes, et parietes, et ostia : et cælavit cherubim in parietibus.

8. Fecit quoque domum Sancti Sanctorum : longitudinem juxta latitudinem domûs, cubi-

1. Y comenzó Salomón á labrar la casa del Señor en Jerusalém en el monte Mória [1], que habia sido mostrado á David su padre, en el lugar que habia preparado David en la era de Ornán Jebuséo [2].

2. Y dió principio al edificio en el mes segundo [3], el año cuarto de su reinado.

3. Y estos son los cimientos [4], que echó Salomón, para construir la casa de Dios, de longitud sesenta codos de la primera medida [5], de anchura veinte codos.

4. Y el pórtico, que estaba á el frontispicio, tenia de longitud segun la medida de la anchura de la casa veinte codos : mas la altura [6] era de ciento y veinte codos : y lo hizo cubrir todo por la parte interior de finísimo oro.

5. Cubrió asimismo la casa mayor [7] con tablas de madera de abeto, é hizo clavar sobre todo ello planchas de oro acendrado : y entallar en ella palmas [8], y como unas cadenillas que se enlazaban las unas con las otras.

6. Y enlosó el pavimento del templo con preciosísimos mármoles, que le daban mucho adorno [9].

7. Y era finísimo el oro, con cuyas planchas cubrió la casa, y sus vigas, y las pilastras, y las paredes, y las puertas : é hizo entallar querubines [10] en las paredes.

8. Hizo asimismo la casa del Santo de los Santos [11] : su longitud era igual á la anchura de la ca-

1 Que quiere decir, *monte de Vision :* lugar en donde Dios habia mandado á Abrahám ofrecerle á su hijo Isaac. *Genes.* XXII, 2. S. AGUSTIN, *lib.* XVI *de Civit. cap.* 32, dice, que S. Jerónimo afirmaba que habia sabido por cosa muy cierta de los mas ancianos de los Judíos, que Isaac habia sido sacrificado, y Adam enterrado en el mismo lugar donde despues fué inmolado Jesucristo. Si esto es asi, habiéndose fabricado este famoso templo en el monte Moria, y padecido Jesucristo fuera de la puerta, debemos tomar este monte por una cadena ó continuacion de muchos collados, que todos juntos formaban el monte Moria.
2 *I Paralip.* XXI, 15, 26, 28; *et* XXII, 1, 2.
3 El Hebréo : *En el mes segundo, el segundo del mes del cuarto año.*
4 Las medidas de los cimientos.
5 La antigua medida, que usó Moysés, y Salomón. Cuando esto se escribió usaban ya los Hebréos la medida del codo babylónico, que era un palmo menor que el suyo antiguo. Véase EZEQUIEL, XL, 3, 5; XLIII, 13. Otros trasladan : segun una medida justísima y exactísima.
6 La del pórtico ó la del templo. En el III *de los Reyes* VI, 2, se dice, que el templo tenia treinta codos de alto; lo que se ha de entender desde el pavimento hasta el primer suelo. Otros quieren que fuese una torre cuadrada de ciento y veinte codos que se levantaba treinta codos sobre el tejado del templo.
7 Que se llamaba el *Santo;* y era tres veces mayor que el *Sancta Sanctorum.*
8 Sobre el artesonado, que era de tablazon de haya, hizo entallar palmas, y los demás ornatos que se expresan.
9 El Hebréo : והזהב זהב פרוים, *y el oro era oro de Parvaim :* lo que ha dado lugar á que algunos hayan creido, que lo llevaban del Perú de nuestra América.
10 MS. 3. *E floreo Cherubim.* — 11 Del lugar mas santo, donde habia de estar el arca.

a III Reg. VI, 1. — *b* II Reg. XXIV, 25. I Paralip. XXI, 26; XXII, 1, 2.

torum viginti : et latitudinem similiter viginti cubitorum : et laminis aureis texit eam, quasi talentis sexcentis.

9. Sed et clavos fecit aureos, ita ut singuli clavi siclos quinquagenos appenderent : cœnacula quoque texit auro.

10. Fecit etiam in domo Sancti Sanctorum cherubim duos opere statuario : et texit eos auro.

11. Alæ cherubim viginti cubitis extendebantur, ita ut una ala haberet cubitos quinque, et tangeret parietem domûs : et altera quinque cubitos habens, alam tangeret alterius cherub.

12. Similiter cherub alterius ala, quinque habebat cubitos, et tangebat parietem : et ala ejus altera quinque cubitorum, alam cherub alterius contingebat.

13. Igitur alæ utriusque cherubim expansæ erant, et extendebantur per cubitos viginti : ipsi autem stabant erectis pedibus, et facies eorum erant versæ ad exteriorem domum.

14. [a] Fecit quoque velum ex hyacintho, purpura, cocco, et bysso : et intexuit ei cherubim.

15. [b] Ante fores etiam templi duas columnas, quæ triginta et quinque cubitos habebant altitudinis : porrò capita earum, quinque cubitorum.

16. Necnon et quasi catenulas in oraculo, et superposuit eas capitibus columnarum : malogranata etiam centum, quæ catenulis interposuit.

17. Ipsas quoque columnas posuit in vestibulo templi, unam à dextris, et alteram à sinistris : eam, quæ à dextris erat, vocavit Jachin : et quæ ad lævam, Booz.

sa[1], de veinte codos : y su anchura del mismo modo de veinte codos : y cubrióla con planchas de oro, de peso como de seiscientos talentos[2].

9. Hizo hacer tambien clavos de oro, de manera que cada clavo pesaba cincuenta siclos[3] : y cubrió tambien de oro los cenáculos[4].

10. Hizo además en la casa del Santo de los Santos dos estatuas de querubines[5] : y las cubrió de oro.

11. Las alas de los querubines se extendian veinte codos, de manera que la una ala tenia cinco codos, y tocaba la pared de la casa : y la otra que tenia cinco codos, tocaba el ala del otro querubin.

12. Del mismo modo el ala del otro querubin tenia cinco codos, y tocaba la pared : y la otra ala de este de cinco codos tocaba el ala del otro querubin.

13. Las alas pues de uno y otro querubin estaban desplegadas, y se extendian veinte codos : mas ellos estaban de pié derecho, y sus rostros vueltos hácia la casa exterior[6].

14. Hizo tambien un velo[7] de jacinto, de púrpura, de escarlata, y de finísimo lino : é hizo bordar en él querubines.

15. Y asimismo delante de las puertas del templo dos columnas, que tenian treinta y cinco codos[8] de altura : y sus capiteles eran de cinco codos.

16. É igualmente unas como cadenillas[9] en el santuario, y las colocó sobre los capiteles de las columnas : y asimismo cien granadas[10], que puso entre las cadenillas.

17. Y colocó estas columnas en el pórtico[11] del templo, la una á la derecha, y la otra á la izquierda : y á la que estaba á la derecha, llamó Jachin : y á la de la izquierda, Booz.

1 De la casa ó del lugar *santo*.
2 Esta cantidad de oro corresponde al peso de mil novecientas sesenta y ocho arrobas.
3 De peso de diez onzas y media, pesando el siclo de oro la mitad que el de plata, como se afirma comunmente.
4 MS. 8. *Los sombrados*. Algunos trasladan, y no sin fundamento : *Los zaquizamíes, ó artesonados del techo*.
5 MS. 8. *Cherubines entreguizos*, El Hebréo. *E hechura ó figura de unos jóvenes*. FERRAR. *Hechura de niños*.
6 Hácia el lugar santo y el átrio. Esto se entiende de la postura ó disposicion de todos sus cuerpos; porque los rostros estaban vueltos el uno hácia el otro. *Éxodo* XXV, 20.
7 MS. 3. *El destajo*. FERRAR. *La antipara*. Delante del lugar santísimo; porque habia otro delante del Santo. *Hebr*. IX, 3.
8 Cada columna tenia diez y ocho codos de altura; *III Reg*. VII, 15, pero medio codo de la una, y otro medio de la otra quedaban encajados en el capitel, y no entra aquí en cuenta.
9 Véase el III *de los Reyes*, VII, 17.
10 En el III *de los Reyes*, VII, 20, se lee, que habia doscientas granadas. Pero allí se habla de dos órdenes, y aquí solamente de uno. Cada uno de estos órdenes se componia de cien granadas.
11 A la puerta del átrio del templo.

a Matth. XXVII, 51. — *b* Jerem. LII, 20.

CAPÍTULO IV.

Se hace el altar de bronce, el mar de fundicion, las diez conchas, los candeleros, las mesas, las copas, y las otras cosas pertenecientes al templo y á su adorno.

1. Fecit quoque altare æneum viginti cubitorum longitudinis, et viginti cubitorum latitudinis, et decem cubitorum altitudinis.

2. [a] Mare etiam fusile decem cubitis à labio usque ad labium, rotundum per circuitum : quinque cubitos habebat altitudinis, et funiculus triginta cubitorum ambiebat gyrum ejus.

3. Similitudo quoque boum erat subter illud, et decem cubitis quædam extrinsecùs cælaturæ, quasi duobus versibus alvum maris circuibant. Boves autem erant fusiles :

4. Et ipsum mare super duodecim boves impositum erat, quorum tres respiciebant ad Aquilonem, et alii tres ad Occidentem : porrò tres alii Meridiem, et tres qui reliqui erant, Orientem, habentes mare superpositum : posteriora autem boum erant intrinsecùs sub mari.

5. Porrò vastitas ejus habebat mensuram palmi, et labium illius erat quasi labium calicis, vel repandi lilii : capiebatque tria millia metretas.

6. Fecit quoque conchas decem : et posuit quinque à dextris, et quinque à sinistris, ut lavarent in eis omnia quæ in holocaustum oblaturi erant : porrò in mari sacerdotes lavabantur.

7. Fecit autem et candelabra aurea decem, secundùm speciem quâ jussa erant fieri : et posuit ea in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris.

8. Necnon et mensas decem : et posuit eas in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris : phialas quoque aureas centum.

9. Fecit etiam atrium sacerdotum, et basi-

1. Hizo asimismo un altar de bronce de veinte codos de longitud, y de veinte codos de anchura, y de diez codos de altura.

2. Y tambien un mar[1] de fundicion de diez codos de un borde al otro, redondo en contorno: cinco codos tenia de altura, y un cordoncillo de treinta[2] codos daba vuelta á su circunferencia.

3. Y debajo de él[3] habia figuras de bueyes, y por diez codos en lo exterior algunos relieves que divididos en dos órdenes daban vuelta por lo mas ancho del mar[4]. Y los bueyes eran de fundicion :

4. Y el mismo mar estaba asentado sobre doce bueyes, de los cuales tres miraban hácia el Septentrion, y otros tres hácia el Occidente : además otros tres hácia el Mediodia, y los tres restantes hácia el Oriente, sosteniendo el mar que cargaba sobre ellos : mas las partes posteriores de los bueyes estaban hácia dentro debajo del mar.

5. Y el grueso del mar tenia la medida de un palmo[5], y su borde era como el borde de una copa, ó de una azucena abierta[6] : y cabia tres mil metretas[7].

6. Hizo tambien diez conchas : y puso cinco á la derecha, y cinco á la izquierda, para que lavasen en ellas todo lo que debia ofrecerse en holocausto : y los sacerdotes se lavaban en el mar[8].

7. Hizo asimismo diez candeleros de oro, segun la forma que estaba ordenada[9] : y los puso en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda.

8. Y del mismo modo diez mesas : y las puso en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda : y tambien cien tazas de oro.

9. Hizo tambien el átrio de los sacerdotes, y

1 Como una grande pila redonda.
2 El diámetro era de diez codos, y su circunferencia de treinta. Esto es, en razon mecánica, como de uno á tres.
3 Debajo del cordon ú orla del mar.
4 Y así además de los doce bueyes, de que hablará despues, sobresalian diez cabezas de bueyes en cada codo, pero distribuidas en dos órdenes; cinco arrimadas al borde, y otras cinco en el fondo : de manera que entre todas eran trescientas las que le adornaban al rededor. Véase el III *de los Reyes*, VII, 24.
5 De cuatro dedos. *III Reg*. VII, 26.
6 MS. 8. *Como fuellas del lilio retornadas*.
7 Suponiendo que la metreta griega equivale al bato hebréo, se puede añadir á lo que dijimos en el III *de los Reyes* VII, 26, que tal vez cabia el mar algunos centenares de batos mas de los dos mil, y algunos menos de los tres mil; y así se puede afirmar, con verdad, que fueron dos mil, y que fueron tres mil, sin que haya contradiccion, al modo con que solemos medir una vasija de gran capacidad no por medidas cabales, sino por aquellas en que la reputamos al poco mas ó menos.
8 Ó se purificaban los piés y las manos.
9 Ó por David, *I Paralip*. XXVIII, 15, ó por Dios. *Éxod*. XXV, 32.

a III Reg. VII, 23.

licam grandem : et ostia in basilica, quæ texit ære.

10. Porrò mare posuit in latere dextro contra Orientem ad Meridiem.

11. Fecit autem Hiram lebetes, et creagras, et phialas : et complevit omne opus regis in domo Dei :

12. Hoc est, columnas duas, et epistylia, et capita, et quasi quædam retiacula, quæ capita tegerent super epistylia.

13. Malogranata quoque quadraginta, et retiacula duo, ita ut bini ordines malogranatorum singulis retiaculis jungerentur, quæ protegerent epistylia, et capita columnarum.

14. Bases etiam fecit, et conchas, quas superposuit basibus :

15. Mare unum, boves quoque duodecim sub mari,

16. Et lebetes, et creagras, et phialas. Omnia vasa fecit Salomoni Hiram pater ejus in domo Domini ex ære mundissimo.

17. In regione Jordanis fudit ea rex in argillosa terra, inter Sochot et Sarédatha.

18. Erat autem multitudo vasorum innumerabilis, ita ut ignoraretur pondus æris.

19. Fecitque Salomon omnia vasa domûs Dei, et altare aureum, et mensas, et super eas panes propositionis :

20. Candelabra quoque cum lucernis suis, ut lucerent ante oraculum juxta ritum ex auro purissimo :

21. Et florentia quædam, et lucernas, et forcipes aureos : omnia de auro mundissimo facta sunt.

22. Thymiateria quoque, et thuribula, et phialas, et mortariola, ex auro purissimo. Et ostia cælavit templi interioris, id est, in Sancta sanctorum : et ostia templi forinsecùs aurea. Sicque completum est omne opus, quod fecit Salomon in domo Domini.

el grande pórtico[1] : y puertas en el pórtico, las que cubrió de bronce.

10. Y colocó el mar en el lado derecho al Mediodía de quien mira al Oriente[2].

11. Hizo además Hirám calderos, y garfios, y tazas : y finalizó toda la obra del rey en la casa de Dios :

12. Esto es, dos columnas, y los arquitrabes[3], y capiteles, y unas como mallas, que cubrian los capiteles sobre los arquitrabes.

13. Asimismo cuatrocientas granadas, y dos mallas, en tal disposicion que se juntaban dos órdenes de granadas á cada una de las mallas, que cubrian los arquitrabes, y capiteles de las columnas.

14. Hizo tambien las basas, y conchas, que asentó sobre las basas :

15. Un mar, y doce bueyes debajo del mar,

16. Y calderos, y garfios, y tazas. Todos los vasos hizo á Salomón Hirám su padre[4] para la casa del Señor de cobre muy puro[5].

17. El rey los hizo fundir en la region del Jordán en una tierra gredosa, entre Sochót[6] y Saredatha.

18. Y la multitud de los vasos era innumerable, de manera que no se sabia el peso del bronce[7].

19. É hizo Salomón todos los vasos de la casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas, y sobre ellas[8] los panes de la proposicion :

20. Asimismo los candeleros con sus mecheros de oro finísimo, para que alumbrasen delante del oráculo segun rito :

21. Y ciertos florones, y los mecheros, y las tenacillas de oro : todo se hizo del oro el mas puro

22. Los braserillos de los perfumes tambien, y los incensarios, y las tazas, y los morterillos[9] de oro purísimo. É hizo cincelar las puertas del templo interior, esto es, del Santo de los santos : y las puertas del templo eran de oro por de fuera[10]. De este modo se acabaron las obras, que hizo Salomón en la casa del Señor[11].

1 Esté era el *átrio, pórtico* o *patio*, del pueblo, que estaba al descubierto, y en donde se juntaban ellos para orar.

2 Que era el lado derecho, mirando el templo en sí; pero el izquierdo, respecto de los que entraban por la puerta oriental. Algunos colocan este mar cerca de la puerta oriental del átrio de los sacerdotes al mediodia de esta puerta.

3 Véase el capítulo citado *de los Reyes*. Eran estos arquitrabes como unos cordones dobles bajo la cornisa.

4 Véase el cap. II, 13. — 5 MS. 3. *Acecalado*. Bien purificado.

6 De la tribu de Gad, á la otra parte del Jordán : y Saredatha, ó Sarthán.

7 Es una expresion hiperbólica. — 8 Estaban los panes que se exponian delante del Señor.

9 Donde se recibia la flor de la harina en los sacrificios.

10 Estaban cubiertas ó forradas de planchas de oro muy terso y puro.

11 Para la casa y culto del Señor.

CAPÍTULO V.

Se hacen muchas ofrendas. El arca, en que se contenian las tablas de Moysés, es colocada en el santuario, desde donde la gloria del Señor llenó el templo.

1 [a] Intulit igitur Salomon omnia, quæ voverat David pater suus, argentum, et aurum, et universa vasa posuit in thesauris domûs Dei.

2. [b] Post quæ congregavit majores natu Israël, et cunctos principes tribuum, et capita familiarum de filiis Israël in Jerusalem, ut adducerent arcam fœderis Domini de civitate David, quæ est Sion.

3. Venerunt itaque ad regem omnes viri Israël in die solemni mensis septimi.

4. Cùmque venissent cuncti seniorum Israël, portaverunt Levitæ arcam,

5. Et intulerunt eam, et omnem paraturam tabernaculi. Porrò vasa sanctuarii, quæ erant in tabernaculo, portaverunt sacerdotes cum Levitis.

6. Rex autem Salomon, et universus cœtus Israël, et omnes qui fuerunt congregati ante arcam, immolabant arietes, et boves absque ullo numero : tanta enim erat multitudo victimarum.

7. Et intulerunt sacerdotes arcam fœderis Domini in locum suum, id est, ad oraculum templi, in Sancta sanctorum subter alas cherubim :

8. Ita ut cherubim expanderent alas suas super locum in quo posita erat arca, et ipsam arcam tegerent cum vectibus suis.

9. Vectium autem, quibus portabatur arca, quia paululùm longiores erant, capita parebant ante oraculum : si verò quis paululùm fuisset extrinsecùs, eos videre non poterat. Fuit itaque arca ibi usque in præsentem diem.

10. Nihilque erat aliud in arca, nisi duæ tabulæ, quas posuerat Moyses in Horeb, quando legem dedit Dominus filiis Israël egredientibus ex Ægypto.

11. Egressis autem sacerdotibus de sanctuario (omnes enim sacerdotes, qui ibi potuerant inveniri, sanctificati sunt : nec adhuc in

1. Metió pues Salomón todas las cosas, que habia ofrecido David su padre, y puso la plata, y el oro, y todos los vasos en los tesoros de la casa de Dios.

2. Despues de lo cual congregó á los ancianos de Israél, y á todos los príncipes de las tribus, y cabezas de familias de los hijos de Israél en Jerusalém, para que trasladasen el arca de la alianza del Señor de la ciudad de David, que es Sion.

3. Vinieron pues al rey todos los hombres de Israél el dia solemne del mes séptimo[1].

4. Y habiendo venido todos los ancianos de Israél, los Levitas llevaron el arca[2],

5. Y la entraron dentro con todo el arreo del tabernáculo. Y los sacerdotes juntamente con los Levitas llevaron los vasos del santuario, que habia en el tabernáculo.

6. Y el rey Salomón, y toda la congregacion de Israél, y todos los que se habian congregado delante del arca, sacrificaban carneros, y bueyes sin número : pues tan grande era la multitud de las victimas.

7. Y metieron los sacerdotes el arca de la alianza del Señor en su lugar, esto es, en el oráculo del templo, en el Santo de los santos bajo las alas de los querubines :

8. De tal manera, que los querubines extendian sus alas sobre el lugar, en que habia sido puesta el arca, y cubrian[3] la misma arca y sus varas.

9. Mas los remates de las varas, con que se llevaba el arca, porque eran un poco mas largas, se descubrian delante del oráculo : mas uno, que estuviese un poco á fuera[4], no las podia ver. Y allí ha estado el arca hasta el dia de hoy.

10. Y no habia otra cosa en el arca[5], sino las dos tablas, que habia puesto Moysés en Horéb, cuando el Señor dió la ley á los hijos de Israél á su salida de Egipto.

11. Y luego que los sacerdotes salieron del santuario[6] (porque todos los sacerdotes, que pudieron hallarse allí, fueron santificados[7] : pues en

1 El dia que habia mandado señalar Salomón para la dedicacion del templo, siete dias antes de la solemnidad de los Tabernáculos. *III Reg.* VIII, 2.

2 Los sacerdotes, *III Reg.* VIII, 3, 4, que eran de la tribu de Levi : ó remudándose los sacerdotes y Levitas, ó los Levitas hasta la entrada del templo, en donde la tomaron los sacerdotes, para entrarla en el santuario, v. 7.

3 Uno con una ala, y otro con otra. Véase el III *de los Reyes*, VIII, 7.

4 En la parte del templo llamada el *Santo*. — 5 Véase el III *de los Reyes*, VIII, 9. *Hebr.* IX, 4.

6 En el Hebréo, la cláusula que aquí se empieza, se acaba en el v. 13, *impleretur domus Dei nube*.

7 Se habian purificado, y puesto en estado de entrar en el santuario, y de servir cada uno en su ministerio.

a III Reg. VII, 51. — *b* Ibid. VIII, 1, 2.

illo tempore vices, et ministeriorum ordo inter eos divisus erat)

12. Tam Levitæ quàm cantores, id est, et qui sub Asaph erant, et qui sub Eman, et qui sub Idithun, filii, et fratres eorum, vestiti byssinis, cymbalis, et psalteriis, et citharis concrepabant, stantes ad orientalem plagam altaris, et cum eis sacerdotes centum viginti canentes tubis.

13. Igitur cunctis pariter, et tubis, et voce, et cymbalis, et organis, et diversi generis musicorum concinentibus, et vocem in sublime tollentibus, longè sonitus audiebatur, ita ut cùm Dominum laudare cœpissent, et dicere: Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus; impleretur domus Dei nube,

14. Nec possent sacerdotes stare et ministrare propter caliginem. Compleverat enim gloria Domini domum Dei.

aquel tiempo los turnos[1], y órden de sus funciones no se habian aun repartido entre ellos)

12. Tanto los Levitas como los cantores, esto es, los que estaban á las órdenes de Asáph, y los que estaban á las de Emán, y los que estaban á las de Idithún, sus hijos, y hermanos, vestidos de ropas de finísimo lino[2], tañian címbalos, y salterios, y citharas, puestos en pié á la parte oriental del altar, y con ellos ciento y veinte sacerdotes que tocaban trompetas.

13. Así pues formando todos un concierto, con trompetas, y voces, y címbalos, y órganos, é instrumentos músicos de varios géneros, y alzando en alto la voz, se oia de lejos el estruendo, y cuando dieron principio á cantar, y decir: Bendecid al Señor porque es bueno, porque su misericordia es para siempre; se llenó la casa de Dios de una nube,

14. Y no podian los sacerdotes estar ni ministrar á causa de la obscuridad. Porque la gloria del Señor habia llenado la casa de Dios.

CAPÍTULO VI.

Bendice Salomón al pueblo de Israél, dando gracias á Dios por el cumplimiento de la promesa, que habia hecho á David; y pide públicamente al Señor, que se digne oir los votos de los que orasen en aquel templo.

1. Tunc Salomon ait: [a] Dominus pollicitus est ut habitaret in caligine:

2. Ego autem ædificavi domum nomini ejus, ut habitaret ibi in perpetuum.

3. Et convertit rex faciem suam, et benedixit universæ multitudini Israël (nam omnis turba stabat intenta) et ait:

4. Benedictus Dominus Deus Israël, qui quod locutus est David patri meo, opere complevit, dicens:

5. A die, quâ eduxi populum meum de terra Egypti, non elegi civitatem de cunctis tribubus Israël, ut ædificaretur in ea domus nomini meo: neque elegi quemquam alium virum, ut esset dux in populo meo Israël,

1. Entonces Salomón dijo: El Señor prometió que habitaria en obscuridad[3]:

2. Y yo he edificado una casa á su nombre, para que habitase allí perpetuamente.

3. Y el rey volvió su rostro, y bendijo á toda la multitud de Israél (porque toda la multitud estaba en pié atenta) y dijo:

4. Bendito sea el Señor Dios de Israél, que ha cumplido lo que prometió á David mi padre, diciendo:

5. Desde el dia, en que saqué á mi pueblo de la tierra de Egipto, no escogí una ciudad entre todas las tribus de Israél, para que se edificase en ella una casa á mi nombre: ni escogí á ningun otro hombre, para que fuese caudillo de mi pueblo de Israél[4],

1 Véase *I Paralip.* XXIV. Lo que se escribe en el citado capítulo parece contrario á lo que aquí se dice, porque David distribuyó los ministerios de los sacerdotes en veinte y cuatro clases ó divisiones. Á esto se responde, que David hizo la distribucion, y dió todas las disposiciones; pero no se pusieron en ejecucion hasta estar edificado el templo, y el arca en su lugar. Otros son de sentir que ya en tiempo de David guardaban los turnos como él los habia puesto, y ordenado; pero que en la dedicacion del templo, como era tan crecido el número de las víctimas, no se observaron estos turnos, sino que echaron mano de todos los sacerdotes que pudieron hallarse. Este sentido se explica mas expresamente en el Hebréo, donde se dice: *No para guardar sus turnos;* esto es, que se juntaron no solamente los que estaban de semana, sino sin excepcion todos los que se hallaron, los cuales se purificaron, para poder ejercer su ministerio. Y lo mismo se dice despues de los Levitas y cantores.

2 MS. 8. *De escarí.*

3 En una nube. Esto se ha de juntar con el fin del capítulo precedente. *Levit.* XVI, 2. La voluntad del Señor ha sido siempre el dar á los hombres algun símbolo de su presencia; lo que ha cumplido en todos tiempos. Pero al mismo paso nos deja bajo cierta obscuridad, para ejercitar de este modo nuestra fe.

4 Á ninguno habia dado hasta aquel tiempo la posesion del reino de una manera estable, de modo que lo debiesen heredar sus hijos y descendientes.

a III Reg. VIII, 12.

6. Sed elegi Jerusalem, ut sit nomen meum in ea, et elegi David, ut constituerem eum super populum meum Israël.

7. Cùmque fuisset voluntatis David patris mei, ut ædificaret domum nomini Domini Dei Israël,

8. Dixit Dominus ad eum: Quia hæc fuit voluntas tua, ut ædificares domum nomini meo, bene quidem fecisti hujuscemodi habere voluntatem:

9. Sed non tu ædificabis domum, verùm filius tuus, qui egredietur de lumbis tuis, ipse ædificabit domum nomini meo.

10. Complevit ergò Dominus sermonem suum, quem locutus fuerat: et ego surrexi pro David patre meo, et sedi super thronum Israël, sicut locutus est Dominus: et ædificavi domum nomini Domini Dei Israël.

11. Et posui in ea arcam, in qua est pactum Domini, quod pepigit cum filiis Israël.

12. Stetit ergò coram altari Domini ex adverso universæ multitudinis Israël, et extendit manus suas.

13. Siquidem fecerat Salomon basim æneam, et posuerat eam in medio basilicæ, habentem quinque cubitos longitudinis, et quinque cubitos latitudinis, et tres cubitos altitudinis: stetitque super eam: et deinceps flexis genibus contra universam multitudinem Israël, et palmis in cœlum levatis,

14. Ait: [a] Domine Deus Israël, non est similis tui Deus in cœlo et in terra: qui custodis pactum et misericordiam cum servis tuis, qui ambulant coram te in toto corde suo:

15. Qui præstitisti servo tuo David patri meo quæcumque locutus fueras ei: et quæ ore promiseras, opere complesti, sicut et præsens tempus probat.

16. Nunc ergò, Domine Deus Israël, imple servo tuo patri meo David quæcumque locutus es, dicens: Non deficiet ex te vir coram me, qui sedeat super thronum Israël: ita tamen si custodierint filii tui vias suas, et ambulaverint in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.

17. Et nunc Domine Deus Israël, firmetur sermo tuus, quem locutus es servo tuo David.

18. Ergòne credibile est ut habitet Deus cum hominibus super terram? [b] Si cœlum et

6. Sino que escogí á Jerusalém, para que mi nombre estuviese en ella[1], y escogí á David, para establecerle sobre mi pueblo de Israél.

7. Y habiendo sido la voluntad de mi padre David edificar casa al nombre del Señor Dios de Israél,

8. El Señor le dijo: Por cuanto has tenido esta voluntad de edificar casa á mi nombre, ciertamente has hecho bien en tener tal voluntad:

9. Mas no serás tú el que edifiques la casa, sino tu hijo, que saldrá de tus entrañas, él edificará casa á mi nombre.

10. El Señor pues ha cumplido su palabra, que habia hablado: y yo me he levantado en lugar de David mi padre[2], y me he sentado sobre el trono de Israél, así como lo dijo el Señor: y he edificado casa al nombre del Señor Dios de Israél.

11. Y he colocado en ella el arca, en que está el pacto[3] del Señor, que concertó con los hijos de Israél.

12. Se puso pues en pié delante del altar del Señor[4] enfrente de toda la multitud de Israél, y extendió sus manos.

13. Porque Salomón habia hecho una peana de bronce[5], y la habia colocado en medio del átrio, la cual tenia cinco codos de largo, y cinco codos de ancho, y tres codos de alto: y púsose en pié sobre ella: y doblando despues las rodillas de cara á toda la multitud de Israél, y alzando hácia el cielo las manos,

14. Dijo: Señor Dios de Israél, no hay Dios semejante á tí ni en el cielo ni en la tierra: que guardas el pacto y la misericordia con tus siervos, que andan delante de tí de todo su corazon:

15. Que has cumplido á tu siervo David mi padre todas las palabras que le has dado: y puesto por obra lo que de boca le habias prometido, como el tiempo presente lo demuestra.

16. Ahora pues, Señor Dios de Israél, cumple á tu siervo David mi padre todo que le hablaste, diciendo: No faltará de tí varon delante de mí, que se siente sobre el trono de Israél: mas con condicion de que tus hijos guarden[6] sus caminos, y anden en mi ley, así como tú has andado delante de mí.

17. Y ahora, Señor Dios de Israél, confírmese[7] tu palabra, que hablaste á tu siervo David.

18. ¿Es pues creible que more Dios con los hombres sobre la tierra? Si el cielo y los cielos

1 Fuese honrado el Señor en ella. — 2 Yo he sucedido en el trono de David mi padre.

3 Las dos tablas de la ley. *Supra,* V, 1, 2.

4 El de los holocaustos, que estaba en el átrio de los sacerdotes.

5 Era una especie de trono, silla, ó solio redondo, puesto sobre una basa cuadrada á modo de estrado enfrente de la puerta del átrio de los sacerdotes, en la parte mas alta, y en medio del átrio mayor del templo, que el texto llama *basílica.*

6 Se conserven firmes en guardar los preceptos, que se contienen en mi ley.

7 Haz que se vea la verdad y el cumplimiento de la palabra.

a II Machab. II, 8. — *b* III Reg. VIII, 27.

cœli cœlorum non te capiunt, quantò magìs domus ista, quam ædificavi?

19. Sed ad hoc tantùm facta est, ut respicias orationem servi tui, et obsecrationem ejus, Domine Deus meus: et audias preces, quas fundit famulus tuus coram te:

20. Ut aperias oculos tuos super domum istam diebus ac noctibus, super locum, in quo pollicitus es ut invocaretur nomen tuùm,

21. Et exaudires orationem, quam servus tuus orat in eo: et exaudias preces famuli tui, et populi tui Israël. Quicumque oraverit in loco isto, exaudi de habitaculo tuo, id est, de cœlis, et propitiare.

22. Si peccaverit quispiam in proximum suum, et jurare contra eum paratus venerit, seque maledicto constrinxerit coram altare in domo ista:

23. Tu audies de cœlo, et facies judicium servorum tuorum, ita ut reddas iniquo viam suam in caput proprium, et ulciscaris justum, retribuens ei secundùm justitiam suam.

24. Si superatus fuerit populus tuus Israël ab inimicis (peccabunt enim tibi) et conversi egerint pœnitentiam, et obsecraverint nomen tuum, et fuerint deprecati in loco isto,

25. Tu exaudies de cœlo, et propitiare peccato populi tui Israël, et reduc eos in terram, quam dedisti eis, et patribus eorum.

26. Si clauso cœlo pluvia non fluxerit propter peccata populi, et deprecati te fuerint in loco isto, et confessi nomini tuo, et conversi à peccatis suis, cùm eos afflixeris,

27. Exaudi de cœlo, Domine, et dimitte peccata servis tuis et populi tui Israël, et doce eos viam bonam, per quam ingrediantur: et da pluviam terræ, quam dedisti populo tuo ad possidendum.

28. [a] Fames si orta fuerit in terra, et pestilentia, ærugo, et aurugo, et locusta, et bruchus, et hostes, vastatis regionibus, portas obsederint civitatis, omnisque plaga et infirmitas presserit:

29. Si quis de populo tuo Israël fuerit deprecatus, cognoscens plagam et infirmitatem suam, et expanderit manus suas in domo hac,

30. Tu exaudies de cœlo, de sublimi scilicet habitaculo tuo, et propitiare, et redde unicui-

de los cielos[1] no te abarcan, ¿cuánto menos esta casa, que yo he edificado?

19. Mas para esto solo ha sido hecha, para que tú, Señor Dios mio, vuelvas los ojos á la oracion de tu siervo, y á sus súplicas[2]: y oigas los ruegos, que derrama tu siervo en tu presencia:

20. Para que tengas abiertos los ojos sobre esta casa dias y noches, sobre el lugar, en que has prometido que seria invocado tu nombre,

21. Y para que oyeras la oracion, que te hace en él tu siervo: y escuches los ruegos de tu siervo, y de tu pueblo de Israél. Á todo aquel que orare en este lugar, escúchale desde tu morada, esto es, desde los cielos, y muéstratele propicio.

22. Si alguno pecare contra su prójimo, y viniere resuelto á jurar contra él, y se obligare con maldicion[3] delante del altar en esta casa:

23. Tú lo oirás desde el cielo, y harás justicia á tus siervos, de manera que pagues al inicuo su camino sobre su misma cabeza[4], y vengues al justo, remunerándole segun su justicia.

24. Si tu pueblo de Israél fuere vencido por los enemigos (pues pecarán contra ti) y convertidos hicieren penitencia, é invocaren tu nombre, y oraren en este lugar,

25. Tú los oirás desde el cielo, y perdonarás á tu pueblo de Israél su pecado, y los volverás á la tierra, que les diste á ellos, y á sus padres.

26. Si cerrado el cielo no cayere lluvia por los pecados del pueblo, y te rogaren en este lugar, y dando gloria á tu nombre, se convirtieren de sus pecados, cuando los afligieres,

27. Óyelos, Señor, desde el cielo, y perdona los pecados de tus siervos, y de tu pueblo de Israél, y muéstrales el buen camino, por donde deban ir: y da lluvia á la tierra, que diste á tu pueblo en posesion.

28. Si sobreviniere hambre en la tierra, ó peste, tizon, y añublo[5], ó langosta, ú oruga, ó los enemigos, despues de haber talado los campos, tuvieren sitiadas las puertas de la ciudad, ó se viese apremiada de cualquier plaga ó enfermedad:

29. Si alguno de tu pueblo de Israél, reconociendo su plaga y enfermedad, te rogare, y alzare á ti sus manos en esta casa,

30. Tú le oirás desde el cielo, esto es desde tu alta morada, y le serás propicio, y darás á cada

1 El mas alto de todos los cielos, el empíreo donde muestras tu majestad.

2 El texto hebréo conforme al v. 28 *del cap.* VIII *del Lib.* III *de los Reyes.*

3 Con juramento, que atendidas sus circunstancias se llama execratorio.

4 Hagas caer la iniquidad é injusticia del culpable sobre su misma cabeza.

5 MS. 8. *Moscardos.* La misma voz hebréa שרפון que tenemos aquí, se lee en el III *de los Reyes*, VIII, 37, donde se traslada *aër corruptus*, y significa los solanos que abrasan las mieses, y las secan antes de llegar á sazon. La voz *aurugo* ירקון, que se interpreta tambien ἴκτερος, *rubigo*, es la enfermedad que padecen las mieses, cuando habiendo precedido los aires solanos, toman estas regularmente un color pálido ó de paja, y aun de oro. En los hombres es la enfermedad á la cual se da el nombre de *ictericia*, *morbus regius.*

a Infrà XX, 9.

que secundùm vias suas, quas nosti eum habere in corde suo: (tu enim solus nosti corda filiorum hominum)

31. Ut timeant te, et ambulent in viis tuis cunctis diebus, quibus vivunt super faciem terræ, quam dedisti patribus nostris.

32. Externum quoque, qui non est de populo tuo Israël, si venerit de terra longinqua, propter nomen tuum magnum, et propter manum tuam robustam, et brachium tuum extentum, et adoraverit in loco isto,

33. Tu exaudies de cœlo firmissimo habitaculo tuo, et facies cuncta, pro quibus invocaverit te ille peregrinus: ut sciant omnes populi terræ nomen tuum, et timeant te sicut populus tuus Israël, et cognoscant, quia nomen tuum invocatum est super domum hanc, quam ædificavi.

34. Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra adversarios suos per viam in qua miseris eos, adorabunt te contra viam, in qua civitas hæc est, quam elegisti, et domus, quam ædificavi nomini tuo:

35. Tu exaudies de cœlo preces eorum, et obsecrationem, et ulciscaris.

36. Si autem peccaverint tibi ([a] neque enim est homo, qui non peccet) et iratus fueris eis, et tradideris hostibus, et captivos duxerint eos in terram longinquam, vel certè quæ juxta est,

37. Et conversi in corde suo in terra, ad quam captivi ducti fuerant, egerint pœnitentiam, et deprecati te fuerint in terra captivitatis suæ, dicentes: Peccavimus, iniquè fecimus, injustè egimus:

38. Et reversi fuerint ad te in toto corde suo, et in tota anima sua, in terra captivitatis suæ, ad quam ducti sunt, adorabunt te contra viam terræ suæ, quam dedisti patribus eorum, et urbis, quam elegisti, et domûs, quam ædificavi nomini tuo:

39. Tu exaudies de cœlo, hoc est, de firmo habitaculo tuo, preces eorum, et facias judicium, et dimittas populo tuo, quamvis peccatori:

40. Tu es enim Deus meus: aperiantur, quæso, oculi tui, et aures tuæ intentæ sint ad orationem, quæ fit in loco isto.

41. [b] Nunc igitur consurge Domine Deus in requiem tuam, tu et arca fortitudinis tuæ: sacerdotes tui Domine Deus induantur salutem, et sancti tui lætentur in bonis.

uno segun sus caminos, que sabes que él tiene en su corazon: (porque tú solo conoces los corazones de los hijos de los hombres)

31. Para que te teman, y anden en tus caminos todos los dias, que viven sobre la superficie de la tierra, que diste á nuestros padres.

32. Asimismo, si viniere de tierra distante un extranjero, que no es de tu pueblo de Israél, atraido de tu nombre grande, y de tu mano robusta, y de tu brazo extendido, y te adorare en este lugar,

33. Tú le oirás desde el cielo firmísima morada tuya, y harás todo aquello por lo que te invocare aquel forastero: para que conozcan tu nombre todos los pueblos de la tierra, y te teman así como tu pueblo de Israél, y sepan, que tu nombre ha sido invocado sobre esta casa, que he edificado.

34. Si saliere tu pueblo á campaña contra sus enemigos por el camino que tú los enviares, y te adoraren vueltos hácia esta parte, en que está esta ciudad, que tú escogiste, y la casa, que he edificado á tu nombre:

35. Tú oirás desde el cielo sus plegarias, y ruegos, y los vengarás.

36. Y si pecaren contra tí (pues no hay hombre, que no peque) y te airares contra ellos, y los entregares á sus enemigos, y los llevaren cautivos á tierra distante, ó á la que esté cerca,

37. Y convertidos en su corazon en la tierra, adonde fueron llevados cautivos, hicieren penitencia, y te rogaren en la tierra de su cautiverio, diciendo: Habemos pecado, hemos hecho inicuamente, injustamente hemos obrado:

38. Y se volvieren á ti de todo su corazon, y de toda su alma, en la tierra de su cautiverio, á la que fueron llevados, y te adoraren vueltos hácia el camino de su tierra, que diste á sus padres, y de la ciudad, que tú escogiste, y de la casa, que yo he edificado á tu nombre:

39. Tú oirás desde el cielo, esto es, desde tu firme morada, sus oraciones, y harás su causa, y perdonarás á tu pueblo, aunque pecador:

40. Porque tú eres mi Dios: estén abiertos, te ruego, tus ojos, y atentas tus orejas á la oracion, que se hace en este lugar.

41. Ahora pues ó Señor Dios levántate[1], y ven á tu reposo, tú y el arca de tu fortaleza: tus sacerdotes Señor Dios sean revestidos de salud[2], y tus santos alégrense en los bienes[3].

1 Y ven al lugar fijo de tu morada, para habitar en él perpetuamente. Estos dos versículos que no se leen en los *Libros de los Reyes*, se hallan igualmente en el *Salm.* CXXXI, 8, 9, 10.

2 Experimenten tu socorro y proteccion: sálvalos, para que ellos puedan tambien salvar á otros. En el *Salm.* citado se lee: *Induantur justitiam.*

3 Con los bienes y gracias que tú les dispensarás.

a III Reg. VIII, 46. Eccles. VII, 21. I Joan. I, 8.— *b* Psalm. CXXXI, 8, 9, 10.

42. Domine Deus, ne averteris faciem christi tui: memento misericordiarum David servi tui.

42. Señor Dios, no apartes el rostro de tu ungido[1]: acuérdate de las misericordias[2] de David tu siervo.

CAPÍTULO VII.

Consumidas las víctimas con fuego bajado del cielo, la majestad de Dios llena el templo. Se celebra la dedicacion del templo por espacio de siete dias con grande solemnidad. El Señor revela á Salomón, que ha oido su oracion.

1. Cùmque complesset Salomon fundens preces, ignis descendit de cœlo, et devoravit holocausta et victimas: [a] et majestas Domini implevit domum.
2. Nec poterant sacerdotes ingredi templum Domini, eò quòd implesset majestas Domini templum Domini.
3. Sed et omnes filii Israël videbant descendentem ignem, et gloriam Domini super domum: et corruentes proni in terram super pavimentum stratum lapide, adoraverunt, et laudaverunt Dominum: Quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.
4. Rex autem, et omnis populus, immolabant victimas coram Domino.
5. [b] Mactavit igitur rex Salomon hostias, boum viginti duo millia, arietum centum viginti millia: et dedicavit domum Dei rex, et universus populus.
6. Sacerdotes autem stabant in officiis suis: et Levitæ in organis carminum Domini, quæ fecit David rex ad laudandum Dominum: Quoniam in æternum misericordia ejus, hymnos David canentes per manus suas: porrò sacerdotes canebant tubis ante eos, cunctusque Israël stabat.

7. Sanctificavit quoque Salomon medium atrii ante templum Domini: obtulerat enim ibi holocausta et adipes pacificorum: quia altare æneum, quod fecerat, non poterat sustinere holocausta et sacrificia et adipes.
8. Fecit ergò Salomon solemnitatem in tempore illo septem diebus, et omnis Israël

1. Y habiendo acabado Salomón de derramar sus plegarias, bajó fuego del cielo, y consumió los holocaustos y las víctimas: y la majestad del Señor[3] llenó la casa.
2. Y no podian los sacerdotes entrar en el templo del Señor, por cuanto la majestad del Señor habia llenado el templo del Señor.
3. Y todos los hijos de Israél veian tambien bajar el fuego, y la gloria del Señor sobre la casa: y postrados rostro por tierra sobre el pavimento solado de piedra, adoraron, y bendijeron al Señor[4]: Porque es bueno, porque su misericordia es eterna.
4. Y el rey, y todo el pueblo, inmolaban víctimas delante del Señor.
5. Inmoló pues el rey Salomón las víctimas, de veinte y dos mil bueyes, y de ciento y veinte mil carneros: y dedicó la casa de Dios el rey, y todo el pueblo.
6. Mas los sacerdotes atendian á sus oficios: y los Levitas estaban con instrumentos músicos para los cánticos del Señor, que habia hecho el rey David para alabar al Señor[5]: Porque su misericordia es eterna, cantando los himnos de David y tañendo: y los sacerdotes[6] enfrente de ellos sonaban las trompetas, y todo Israél estaba en pié.
7. Santificó asimismo Salomón el medio del átrio delante del templo[7] del Señor: porque habia ofrecido allí los holocaustos y las grosuras de los pacíficos: por cuanto el altar de bronce, que habia hecho, no podia ser suficiente para los holocaustos y las víctimas y grosuras.
8. Celebró pues Salomón entonces una fiesta solemne por siete dias, y con él todo Israél, con-

1 Concede al que tú has hecho consagrar por rey de tu pueblo lo que te pide: no permitas jamás que se retire confuso y avergonzado de tu presencia. *III Regum* II, 16.
2 De los beneficios y promesas que hiciste á David mi padre. Ó tambien acuérdate de las cosas buenas, que hizo mi padre, por las cuales le diste muchas veces y en diferentes lugares tan repetidas muestras de tu bondad y misericordia.
3 Una nube, que era una señal visible de la presencia especial de Dios. — 4 Diciendo.
5 Diciendo: Porque su misericordia, etc. Se hace especial alusion al *Salmo* CXXXV, en que se repite este *hemistiquio*.
6 Los ciento y veinte, que se han dicho en el cap. V, 12.
7 En el átrio de los sacerdotes, que era el que estaba mas inmediato al templo, ó al santuario.

a II Machab. II, 8. — *b* III Reg. VIII, 63.

cum eo, ecclesia magna valdè, ab introitu Emath usque ad torrentem Ægypti.
9. Fecitque die octavo collectam, eò quòd dedicasset altare septem diebus, et solemnitatem celebrasset diebus septem.
10. Igitur in die vigesimo tertio mensis septimi dimisit populos ad tabernacula sua, lætantes atque gaudentes super bono, quod fecerat Dominus Davidi, et Salomoni, et Israëli populo suo.
11. [a] Complevitque Salomon domum Domini, et domum regis, et omnia quæ disposuerat in corde suo, ut faceret in domo Domini, et in domo sua, et prosperatus est.
12. Apparuit autem ei Dominus nocte, et ait: Audivi orationem tuam, et elegi locum istum mihi in domum sacrificii.
13. Si clausero cœlum, et pluvia non fluxerit, et mandavero et præcepero locustæ, ut devoret terram, et misero pestilentiam in populum meum:
14. Conversus autem populus meus, super quos invocatum est nomen meum, deprecatus me fuerit, et exquisierit faciem meam, et egerit pœnitentiam à viis suis pessimis: et ego exaudiam de cœlo, et propitius ero peccatis eorum, et sanabo terram eorum.
15. Oculi quoque mei erunt aperti, et aures meæ erectæ ad orationem ejus, qui in loco isto oraverit.
16. Elegi enim, et sanctificavi locum istum, ut sit nomen meum ibi in sempiternum, et permaneant oculi mei, et cor meum ibi cunctis diebus.
17. Tu quoque si ambulaveris coram me, sicut ambulavit David pater tuus, et feceris juxta omnia, quæ præcepi tibi, et justitias meas judiciaque servaveris:
18. Suscitabo thronum regni tui, sicut pollicitus sum David patri tuo, dicens: Non auferetur de stirpe tua vir, qui sit princeps in Israël.
19. Si autem aversi fueritis, et dereliqueritis justitias meas, et præcepta mea, quæ

gregado en grandísimo número, desde la entrada de Emáth[1] hasta el arroyo de Egipto[2].
9. Y el dia octavo hizo la colecta[3], por haber hecho por siete dias la dedicacion del altar, y celebrado la solemnidad[4] por siete dias.
10. Y con esto el dia veinte y tres del mes séptimo envió á sus tiendas los pueblos, alegres y gozosos por los bienes, que habia hecho el Señor á David, y á Salomón, y á Israél su pueblo.
11. Y acabó Salomón la casa del Señor, y la casa del rey, y todo lo que habia propuesto en su corazon, hacer en la casa del Señor, y en su casa, y fué prosperado[5].
12. Y el Señor se le apareció de noche, y le dijo: He oido tu oracion, y me he escogido este lugar para casa de sacrificio.
13. Si cerrare el cielo, y no cayere lluvia, y mandare, y ordenare á la langosta, que consuma la tierra, y enviare peste sobre mi pueblo:
14. Y convirtiéndose mi pueblo, sobre el cual ha sido invocado mi nombre[6], me rogare, y buscare mi rostro[7], y se arrepintiere de sus caminos[8] muy malos: yo tambien le oiré desde el cielo, y seré propicio á sus pecados, y sanaré[9] la tierra de ellos.
15. Y mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas á la oracion de aquel, que orare en este lugar.
16. Porque he escogido, y he santificado este lugar, para que esté allí mi nombre para siempre, y estén fijos sobre él mis ojos, y mi corazon en todo tiempo.
17. Tú tambien, si anduvieres delante de mí, como anduvo David tu padre, é hicieres conforme en todo á lo que te he mandado, y guardares mis mandamientos y leyes:
18. Levantaré el trono de tu reino, como lo he prometido á David tu padre, diciendo: No faltará varon de tu linaje, que sea príncipe en Israél.
19. Mas si me volviéreis las espaldas, y abandonáreis mis leyes, y mis preceptos, que os he

1 Llamada tambien Rebla, y despues Antioquía, la cual era el término de la Judea por la parte del Septentrion.
2 Que era el término por el Mediodia.
3 La junta general de todos, para dar gracias á Dios con cánticos sagrados y públicos regocijos. Véase el *Lev. cap.* XXIII, 36. FERRAR. *Y hizieron en el dia el octavo detenimiento; porque estrenamiento de la ara hicieron siete dias, y la Pascua siete dias.*
4 De los Tabernáculos. *III Reg.* VIII, 1, 2, *etc.* La dedicacion del templo fué el octavo dia del mes, y se celebró por siete dias continuos hasta el quince; y luego por otros siete la fiesta de los Tabernáculos hasta el veinte y dos. Con esto el veinte y tres, concluidas con tanta gloria ambas solemnidades, partieron las gentes para volverse cada uno á su casa.
5 Y salió bien en todo lo que habia deseado y emprendido.
6 Que tiene y se llama de mi nombre; porque el pueblo Hebréo tenia la excelencia de ser llamado *el pueblo de Dios.*
7 Me buscare con ansia de corazon, para reconciliarse conmigo. — 8 De su mala vida.
9 La libraré y preservaré de todos los males, y de las calamidades públicas.

a III Reg. IX, 1.

proposui vobis, et abeuntes servieritis diis alienis, et adoraveritis eos,

20. Evellam vos de terra mea, quam dedi vobis: et domum hanc, quam sanctificavi nomini meo, projiciam à facie mea, et tradam eam in parabolam, et in exemplum cunctis populis.

21. Et domus ista erit in proverbium universis transeuntibus, et dicent stupentes: Quare fecit Dominus sic terræ huic, et domui huic?

22. Respondebuntque: Quia dereliquerunt Dominum Deum patrum suorum, qui eduxit eos de terra Ægypti, et apprehenderunt deos alienos, et adoraverunt eos, et coluerunt: idcircò venerunt super eos universa hæc mala.

propuesto, y fuéreis á servir á dioses ajenos, y los adoráreis,

20. Os arrancaré de mi tierra, que os he dado: y esta casa, que he consagrado á mi nombre, la arrojaré de mi presencia, y la entregaré para que sirva de fábula, y de ejemplo á todos los pueblos.

21. Y esta casa será el proverbio de todos los que pasen, y dirán llenos de pasmo: ¿Porqué el Señor ha tratado así á esta tierra, y á esta casa?

22. Y responderán: Porque dejaron al Señor Dios de sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y echaron mano de dioses ajenos, y los adoraron, y dieron culto: por esta razon han venido sobre ellos todos estos males.

CAPÍTULO VIII.

Salomón edifica varias ciudades, y hace que le pague tributo el resto de los Chananeos. Ordena los ministerios de los sacerdotes y de los Levitas conforme á las disposiciones de David. Una armada que envió Salomón á Ophir, le trae una grande cantidad de oro.

1. [a] Expletis autem viginti annis postquàm ædificavit Salomon domum Domini et domum suam:

2. Civitates, quas dederat Hiram Salomoni, ædificavit, et habitare ibi fecit filios Israël.

3. Abiit quoque in Emath Suba, et obtinuit eam.

4. Et ædificavit Palmiram in deserto, et alias civitates munitissimas ædificavit in Emath.

5. Extruxitque Bethoron superiorem, et Bethoron inferiorem, civitates muratas, habentes portas, et vectes, et seras:

6. Balaath etiam et omnes urbes firmissimas, quæ fuerunt Salomonis, cunctasque urbes quadrigarum, et urbes equitum. Omnia quæcumque voluit Salomon atque disposuit, ædificavit in Jerusalem et in Libano, et in universa terra potestatis suæ.

7. Omnem populum, qui derelictus fuerat

1. Y al cabo de veinte años [1] despues que Salomón edificó la casa del Señor y su casa:

2. Edificó [2] las ciudades, que Hirám habia dado á Salomón [3], é hizo que las habitasen los hijos de Israél.

3. Pasó tambien á Emáth de Suba, y se apoderó de ella [4].

4. Y edificó á Palmira en el desierto, y edificó en Emáth [5] otras ciudades muy fuertes.

5. Y asimismo fabricó á Bethorón de arriba, y á Bethorón de abajo, ciudades con muros, que tenian puertas, y barras, y cerraduras:

6. Y tambien á Balaath, y todas las ciudades mas fuertes, que fueron de Salomón, y todas las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de á caballo. Todo lo que Salomón habia querido é ideado, lo edificó en Jerusalém y en el Líbano [6], y en toda la tierra de su dominio.

7. Á todo el pueblo, que habia quedado de los

1 Siete años se emplearon en la fábrica del templo, y trece en la del palacio.

2 Reparó: y lo mismo se ha de entender en los versículos siguientes.

3 Restituido, ó vuelto á Salomón; lo cual parece inferirse del III *de los Reyes* IX, 13. Otros dicen, que cuando Salomón dió á Hirám las veinte ciudades, dió tambien este á Salomón otras, que son las que aquí se refieren.

4 Solamente en este lugar se hace mencion de esta expedicion de Salomón. La ciudad de Emáth, ó de Amatha al pié del monte Líbano, habia tocado en suerte á la tribu de Néphthali; mas los Chananeos la poseyeron muchos siglos, *Judic.* III, 3, hasta que David, venciendo y sujetando á los Syros, los hizo tributarios, *I Paralip.* XVIII, y tambien al rey de Emáth. Despues de la muerte de David, intentó aquella gente sacudir el yugo, JOSEPHO, *Antiq. lib.* VII, *cap.* 6, y esto dió ocasion á Salomón, á que hiciese esta expedicion contra ella.

5 En el territorio de Emáth. Palmira, cuyo nombre le dieron los Griegos, en Hebréo, es llamada תדמור. Es otra ciudad célebre de la Syria. *III Reg.* IX, 19.

6 De este monte dió nombre á su palacio.

a III Reg. IX, 10.

de Hethæis, et Amorrhæis, et Pherezæis, et Hevæis, et Jebusæis, qui non erant de stirpe Israël:

8. De filiis eorum, et de posteris, quos non interfecerant filii Israël, subjugavit Salomon in tributarios, usque in diem hanc.

9. Porrò de filiis Israël non posuit ut servirent operibus regis: ipsi enim erant viri bellatores, et duces primi, et principes quadrigarum, et equitum ejus.

10. Omnes autem principes exercitûs regis Salomonis fuerunt ducenti quinquaginta, qui erudiebant populum.

11. [a] Filiam verò Pharaonis transtulit de civitate David in domum, quam ædificaverat ei. Dixit enim rex: Non habitabit uxor mea in domo David regis Israël, eò quòd sanctificata sit: quia ingressa est in eam arca Domini.

12. Tunc obtulit Salomon holocausta Domino super altare Domini, quod extruxerat ante porticum,

13. Ut per singulos dies offerretur in eo juxta præceptum Moysi in sabbatis, et in calendis, et in festis diebus, ter per annum, id est, in solemnitate azymorum, et in solemnitate hebdomadarum, et in solemnitate tabernaculorum.

14. Et constituit juxta dispositionem David patris sui officia sacerdotum in ministeriis suis: et Levitas in ordine suo, ut laudarent, et ministrarent coram sacerdotibus juxta ritum uniuscujusque diei: et janitores in divisionibus suis per portam et portam: sic enim præceperat David homo Dei.

15. Nec prætergressi sunt de mandatis regis tam sacerdotes, quàm Levitæ ex omnibus, quæ præceperat, et in custodiis thesaurorum.

16. Omnes impensas præparatas habuit Salomon ex eo die, quo fundavit domum Domini usque in diem, quo perfecit eam.

17. Tunc abiit Salomon in Asiongaber, et in Ailath, ad oram maris Rubri, quæ est in terra Edom.

18. Misit autem ei Hiram per manus servorum suorum naves, et nautas gnaros maris, et abierunt cum servis Salomonis in Ophir, tuleruntque indè quadringenta quinquaginta

Hetheos, y Amorrheos, y Pherezeos, y de los Heveos, y de los Jebuseos, que no eran del linaje de Israél:

8. De los hijos y descendientes de estos, que habian dejado con vida los hijos de Israél, Salomón los sujetó al tributo, hasta el dia de hoy.

9. Mas de los hijos de Israél no echó mano para que trabajasen en las obras del rey: porque ellos eran hombres de guerra, y los primeros oficiales, y los comandantes de sus carros, y caballería.

10. Todos los comandantes del ejército del rey Salomón fueron doscientos y cincuenta [1], los cuales amaestraban al pueblo.

11. É hizo pasar á la hija de Pharaón de la ciudad de David á la casa, que le habia edificado. Porque dijo el rey: No habitará mi mujer en la casa de David rey de Israél, por cuanto ha sido santificada: pues ha entrado en ella el arca del Señor.

12. Entonces Salomón ofreció holocaustos al Señor sobre el altar del Señor, que habia erigido delante del pórtico,

13. Para que todos los dias se hiciesen ofrendas en él segun el mandamiento de Moysés, en los sábados, y en las Neomenias, y en los dias solemnes, tres veces al año [2], esto es, en la solemnidad de los ázymos, y en la solemnidad de las semanas, y en la solemnidad de los tabernáculos.

14. Y estableció segun las disposiciones de David su padre los oficios de los sacerdotes en sus ministerios: y el órden de los Levitas, para cantar, y para servir delante de los sacerdotes segun el rito de cada dia: y la distribucion de los porteros en cada una de las puertas: porque así lo habia mandado David hombre de Dios [3].

15. Y no salieron de las órdenes del rey, tanto los sacerdotes, como los Levitas en todo lo que les habia mandado, y en las guardias de los tesoros.

16. Salomón tuvo prevenidos todos los gastos, desde el dia en que echó los cimientos á la casa del Señor, hasta el dia en que la acabó.

17. Entonces fué Salomón á Asiongabér, y á Ailáth á la ribera del mar Rojo, que está en la tierra de Edóm [4].

18. Y el rey Hirám le envió por medio de sus siervos navíos, y marineros prácticos en el mar, y fueron con los siervos de Salomón á Ophir, y llevaron de allí cuatrocientos y cincuenta talen-

1 En el III *de los Reyes* IX, 23, se dice, que eran quinientos y cincuenta; pero los mas principales eran los doscientos y cincuenta, que aquí se señalan. Otros quieren, que estos sean enteramente diversos de aquellos, que eran como unos sobrestantes, ó superintendentes de las obras de Salomón.

2 Las fiestas, que de órden del Señor instituyó Moysés, fueron: Pascua, Pentecostés, y la fiesta de los Tabernáculos. *Éxod.* XXIII, 14, *etc.* *Númer.* XXVIII, 9, *etc.*

3 Á quien Dios se lo habia revelado. *I Paralip.* XXVIII, 19. — 4 Puertos de mar en la Idumea.

a III Reg. III, 1.

talenta auri, et attulerunt ad regem Salomonem.

tos de oro [1], y los trajeron al rey Salomón.

CAPÍTULO IX.

La reina de Sabá admira la sabiduría de Salomón : le hace, y recibe de él magníficos presentes, y se vuelve á su país. Cantidad de oro que se traia á Salomón todos los años; y el uso que de él hacia. Su trono de marfil que cubrió tambien de oro. Muere Salomón el año cuarenta de su reinado, y le sucede su hijo Roboám.

1. [a] Regina quoque Saba, cùm audisset famam Salomonis, venit ut tentaret eum in ænigmatibus in Jerusalem, cum magnis opibus, et camelis qui portabant aromata, et auri plurimùm, gemmasque pretiosas. Cùmque venisset ad Salomonem, locuta est ei quæcumque erant in corde suo.

2. Et exposuit ei Salomon omnia quæ proposuerat : nec quidquam fuit, quod non perspicuum ei fecerit.

3. Quæ postquàm vidit, sapientiam scilicet Salomonis, et domum quam ædificaverat,

4. Necnon et cibaria mensæ ejus, et habitacula servorum, et officia ministrorum ejus, et vestimenta eorum, pincernas quoque et vestes eorum, et victimas quas immolabat in domo Domini : non erat præ stupore ultra in ea spiritus.

5. Dixitque ad regem : Verus est sermo, quem audieram in terra mea de virtutibus et sapientia tua.

6. Non credebam narrantibus, donec ipsa venissem, et vidissent oculi mei, et probassem vix medietatem sapientiæ tuæ mihi fuisse narratam : vicisti famam virtutibus tuis.

7. Beati viri tui, et beati servi tui, qui assistunt coram te omni tempore, et audiunt sapientiam tuam.

8. Sit Dominus Deus tuus benedictus, qui voluit te ordinare super thronum suum, regem Domini Dei tui. Quia diligit Deus Israël, et vult servare eum in æternum, idcircò posuit te super eum regem, ut facias judicia atque justitiam.

9. Dedit autem regi centum viginti talenta

1. La reina de Sabá, habiendo tambien oido la fama de Salomón, vino á Jerusalém, para hacer prueba de él con enigmas, trayendo consigo grandes riquezas, y camellos cargados de aromas, y muchísimo oro, y piedras preciosas. Y luego que llegó á la presencia de Salomón, le propuso todo lo que tenia en su corazon.

2. Y Salomón le explicó todo lo que habia propuesto : y no quedó cosa alguna, que no se la declarase.

3. La cual luego que vió la sabiduría de Salomón, y la casa [2] que habia edificado,

4. Y asimismo las viandas de su mesa, y las habitaciones de sus criados, y los oficios de los que le servian, y sus vestidos, los coperos y sus vestidos, y las víctimas que sacrificaba [3] en la casa del Señor : quedó atónita y como fuera de sí.

5. Y dijo al rey : Verdad es lo que he oido en mi tierra de tus virtudes y de tu sabiduría.

6. No daba crédito á los que me lo contaban, hasta que yo misma he venido, y lo he visto por mis ojos, y he hallado por experiencia que apenas me han contado la mitad de tu sabiduría : con tus virtudes has excedido la fama [4].

7. Bienaventurados tus varones [5], y bienaventurados tus siervos, que están en todo tiempo delante de tí, y oyen tu sabiduría.

8. Bendito sea el Señor tu Dios, que quiso colocarte sobre su trono por rey del Señor tu Dios [6]. Como Dios ama á Israél, y quiere conservarlo para siempre, por eso te ha puesto rey sobre él, para que hagas juicio y justicia.

9. Y dió al rey ciento y veinte talentos de

1 Véase *III Reg.* IX, 28, en donde se cuentan cuatrocientos y veinte talentos, acaso porque allí se pone la cantidad líquida deducidos los gastos, que ocasionó la flota en su larga navegacion. Algunos son de sentir, que se puede haber confundido la letra *caph* כ, que significa 20, con la *nun* נ, que vale 50. Véase el *cap.* XXII, 2.

2 Algunos Intérpretes creen, que por la casa se debe entender el templo del Señor, y el palacio de Salomón, y que está puesto aquí el singular por el plural. Otros lo entienden solamente del templo, que excedia en riqueza y magnificencia á todo lo que Salomón habia hecho.

3 En el Hebréo faltan estas palabras; y se lee : *Y su subida, por donde subia á la casa del Señor. III Reg.* X, 5, 12.

4 Tu mérito y tu virtud exceden ciertamente á lo que de tí publica la fama. — 5 Los de tu pueblo.

6 Para que reines en su lugar y con su autoridad en el pueblo del Señor Dios tuyo. Lo que dice, porque el Señor era el verdadero y primer Rey de este pueblo, y Salomón era como su vicario y teniente del Rey de reyes.

a III Reg. X, 1. Matth. XII, 42. Luc. XI, 31.

auri, et aromata multa nimis, et gemmas pretiosissimas : non fuerunt aromata talia ut hæc, quæ dedit regina Saba regi Salomoni.

10. Sed et servi Hiram cum servis Salomonis attulerunt aurum de Ophir, et ligna thyina, et gemmas pretiosissimas :

11. De quibus fecit rex, de lignis scilicet thyinis, gradus in domo Domini, et in domo regia, citharas quoque, et psalteria cantoribus : nunquam visa sunt in terra Juda ligna talia.

12. Rex autem Salomon dedit reginæ Saba cuncta quæ voluit, et quæ postulavit, et multò plura quàm attulerat ad eum : quæ reversa, abiit in terram suam cum servis suis.

13. Erat autem pondus auri, quod afferebatur Salomoni per singulos annos, sexcenta sexaginta sex talenta auri :

14. Exceptâ eâ summâ, quam legati diversarum gentium, et negotiatores afferre consueverant, omnesque reges Arabiæ, et satrapæ terrarum, qui comportabant aurum et argentum Salomoni.

15. Fecit igitur rex Salomon ducentas hastas aureas de summa sexcentorum aureorum, qui in singulis hastis expendebantur :

16. Trecenta quoque scuta aurea trecentorum aureorum, quibus tegebantur singula scuta : posuitque ea rex in armamentario, quod erat consitum nemore.

17. Fecit quoque rex solium eburneum grande, et vestivit illud auro mundissimo.

18. Sex quoque gradus, quibus ascendebatur ad solium, et scabellum aureum, et brachiola duo altrinsecùs, et duos leones stantes juxta brachiola,

19. Sed et alios duodecim leunculos stantes super sex gradus ex utraque parte : non fuit tale solium in universis regnis.

20. Omnia quoque vasa convivii regis erant aurea, et vasa domûs saltûs Libani ex auro purissimo. Argentum enim in diebus illis pro nihilo reputabatur.

21. Siquidem naves regis ibant in Tharsis cum servis Hiram, semel in annis tribus : et

oro [1], y una grandísima cantidad de aromas, y piedras muy preciosas : no hubo jamás tales aromas como los que dió al rey Salomón la reina Sabá.

10. Y los siervos de Hirám con los siervos de Salomón trajeron tambien oro de Ophir, y maderas de thyno [2], y piedras muy preciosas :

11. De las cuales maderas de thyno hizo el rey la graderia [3] en la casa del Señor, y en la casa del rey, y cítharas, y salterios para los cantores : nunca se vieron en la tierra de Judá tales maderas.

12. Y el rey Salomón dió á la reina Sabá todo lo que quiso, y pidió, y mucho mas de lo que ella le habia traido : la cual volviéndose, se fué á su tierra con sus siervos.

13. Y el peso de oro, que traian á Salomón todos los años, eran seiscientos sesenta y seis talentos de oro [4] :

14. Sin entrar en cuenta aquellas sumas, que solian traer los enviados de varias naciones, y los comerciantes, y todos los reyes de la Arabia, y los sátrapas de las tierras, que traian oro y plata á Salomón.

15. Hizo tambien el rey Salomón doscientas picas [5] de oro [6] del peso de seiscientos siclos [7], que se empleaban en cada una de las picas :

16. Y asimismo trescientos escudos de oro de trescientos siclos [8] de oro, con que se cubria cada escudo : y lo puso el rey en la armería, que estaba situada en el bosque [9].

17. Hizo tambien el rey un grande trono de marfil, y lo cubrió de oro purísimo.

18. Y seis gradas, por las que se subia al trono, y una tarima de oro, y dos brazuelos [10], uno por cada parte, y dos leones que estaban junto á los brazuelos,

19. Y además doce leoncillos que estaban sobre las seis gradas de una y otra parte : no hubo un trono tal en todos los reinos.

20 Asimismo toda la bajilla [11] de la mesa [12] del rey era de oro, y la bajilla de la casa del bosque del Líbano, de oro muy puro. Pues la plata en aquel tiempo era reputada por nada.

21. Por cuanto los navíos del rey de tres en tres años iban á Tharsis, con los siervos de

1 Ascendia la suma á trescientas noventa y tres arrobas y quince libras.

2 *III Reg.* X, 11, *et sup.* II, 8. Era una especie de madera olorosa, de θύω, *suffio*. Véase Plinio, *lib.* XIII, *cap.* 16, donde trata del uso de esta madera. Ferrar. *Arboles de corales.*

3 De esta madera fueron hechas las gradas ó escalera para subir al templo desde la casa del rey : véase la nota al v. 4, y tambien las barandillas, pasamanos, ó pretiles. *III Reg.* X, 12.

4 Dos mil y cerca de doscientas arrobas. La Ferrar. en lugar de *talentos* dice *quintales.*

5 En el III *de los Reyes* X, 16, se lee *scuta;* y la palabra hebréa צנה que hay en una y otra parte, significa *lanza, pica, y escudo.*

6 El Hebréo : *De oro de martillo;* esto es, batido ó extendido en planchas con martillo.

7 MS. 8. *Moravedís.* Cada siclo de oro pesaba ciento veinte y seis dracmas áticas.

8 Valor de diez y seis mil quinientos cincuenta y dos reales, y treinta y dos maravedís.

9 En la casa del bosque del Líbano, *III Regum* X, 16, 17, como se lee en los LXX

10 MS. 3. *Travados é asas.* C. R. *Arrimadizos.* — 11 MS. 3. *Las vasyllas.*

12 Ferrar. *De la escancianía.*

deferebant indè aurum et argentum, et ebur, et simias, et pavos.

22. Magnificatus est igitur Salomon super omnes reges terræ præ divitiis et gloria.

23. Omnesque reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam, quam dederat Deus in corde ejus :

24. Et deferebant ei munera, vasa argentea, et aurea, et vestes, et arma, et aromata, equos, et mulos, per singulos annos.

25. Habuit quoque Salomon quadraginta millia equorum in stabulis, et curruum, equitumque duodecim millia, constituitque eos in urbibus quadrigarum, et ubi erat rex in Jerusalem.

26. Exercuit etiam potestatem super cunctos reges à flumine Euphrate usque ad terram Philisthinorum, et usque ad terminos Ægypti.

27. Tantamque copiam præbuit argenti in Jerusalem quasi lapidum; et cedrorum tantam multitudinem velut sycomororum, quæ gignuntur in campestribus.

28. Adducebantur autem ei equi de Ægypto, cunctisque regionibus.

29. Reliqua autem operum Salomonis priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Nathan prophetæ, et in Libris Ahiæ Silonitis, in visione quoque Addo Videntis, contra Jeroboam filium Nabat.

30. Regnavit autem Salomon in Jerusalem super omnem Israël quadraginta annis.

31. Dormivitque cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David : regnavitque Roboam filius ejus pro eo.

Hirám : y traian de alli oro y plata, y marfil, y monas, y pavos [1].

22. Salomón pues sobrepujó á todos los reyes de la tierra en riquezas y en gloria.

23. Y todos los reyes de la tierra deseaban ver el rostro de Salomón, para oir la sabiduría, que Dios habia puesto en su corazon :

24. Y le llevaban presentes todos los años, vasos de plata, y de oro, y vestidos, y armas, y aromas, caballos, y mulos.

25. Tuvo tambien Salomón cuarenta mil caballos en los establos [2], y doce mil carros, y doce mil de á caballo, y los puso en las ciudades de los carros [3], y en Jerusalém donde estaba el rey.

26. Tuvo tambien señorío sobre todos los reyes desde el rio Euphrates hasta la tierra de los Philistheos, y hasta los términos de Egipto [4].

27. É hizo que la plata fuese tan abundante en Jerusalém como las piedras; y tan grande la multitud de cedros como la de cabrahigos [5], que se crian en los campos.

28. Y traíanle caballos de Egipto, y de todas las provincias.

29. Mas el resto de las acciones de Salomón, las primeras y las últimas, se halla escrito en los Libros de Nathán profeta, y en los Libros de Ahías Silonita, tambien en la Vision de Addo [6], que profetizó contra Jeroboám hijo de Nabát.

30. Y reinó Salomón en Jerusalém sobre todo Israél cuarenta años.

31. Y durmió con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David : y reinó Roboám su hijo en su lugar.

CAPÍTULO X.

Roboám desprecia el consejo de los ancianos, y sigue el de los jóvenes : por lo que el reino se divide en dos partidos; y Jeroboám es elegido rey de las diez tribus.

1. Profectus [a] est autem Roboam in Sichem : illuc enim cunctus Israël convenerat ut constituerent eum regem.

2. Quod cùm audisset Jeroboam filius Nabat, qui erat in Ægypto (fugerat quippe illuc ante Salomonem) statim reversus est.

3. Vocaveruntque eum, et venit cum universo Israël, et locuti sunt ad Roboam, dicentes :

4. Pater tuus durissimo jugo nos pressit, tu leviora impera patre tuo, qui nobis imposuit gravem servitutem, et paululùm de onere subleva, ut serviamus tibi.

1. Y Roboám pasó á Sichém : porque todo Israél se habia congregado allí para alzarlo por rey.

2. Lo que habiendo oido Jeroboám hijo de Nabát, que estaba en Egipto (pues habia huido allá de la presencia de Salomón) volvióse luego.

3. Y le llamaron, y vino con todo Israél, y hablaron á Roboám, diciendo :

4. Tu padre nos oprimió con un yugo muy duro, sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos cargó una pesada servidumbre, y alívianos un poco la carga, y seremos tus siervos.

1 MS. 8. *E pagos.* — 2 Véase el *III Reg.* IV, 26.
3 Donde tenian sus cuarteles y alojamientos para la gente de caballería. — 4 Véase el *Deuteronómio* XI, 24.
5 Ferrar. *Como higos sossos.* — 6 Estos libros se han perdido.

a III Reg. XII, 1.

5. Qui ait : Post tres dies revertimini ad me. Cùmque abiisset populus,

6. Iniit consilium cum senibus, qui steterant coram patre ejus Salomone, dum adhuc viveret, dicens : Quid datis consilii ut respondeam populo?

7. Qui dixerunt ei : Si placueris populo huic, et leniveris eos verbis clementibus, servient tibi omni tempore.

8. At ille reliquit consilium senum, et cum juvenibus tractare cœpit, qui cum eo nutriti fuerant, et erant in comitatu illius.

9. Dixitque ad eos : Quid vobis videtur? vel respondere quid debeo populo huic, qui dixit mihi : Subleva jugum quod imposuit nobis pater tuus?

10. At illi responderunt ut juvenes, et nutriti cum eo in deliciis, atque dixerunt : Sic loqueris populo, qui dixit tibi : Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu subleva : et sic respondebis ei : Minimus digitus meus grossior est lumbis patris mei.

11. Pater meus imposuit vobis grave jugum, et ego majus pondus apponam : pater meus cecidit vos flagellis, ego verò cædam vos scorpionibus.

12. Venit ergò Jeroboam, et universus populus, ad Roboam die tertio, sicut præceperat eis.

13. Responditque rex dura, derelicto consilio seniorum :

14. Locutusque est juxta juvenum voluntatem : Pater meus grave vobis imposuit jugum, quod ego gravius faciam : pater meus cecidit vos flagellis, ego verò cædam vos scorpionibus.

15. Et non acquievit populi precibus : erat enim voluntatis Dei, ut compleretur sermo ejus, [a] quem locutus fuerat per manum Ahiæ Silonitis ad Jeroboam filium Nabat.

16. Populus autem universus, rege duriora dicente, sic locutus est ad eum : Non est nobis pars in David, neque hæreditas in filio Isai. Revertere in tabernacula tua, Israël, tu autem pasce domum tuam, David. Et abiit Israël in tabernacula sua.

17. Super filios autem Israël, qui habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

18. Misitque rex Roboam Aduram, qui præerat tributis, et lapidaverunt eum filii Is-

5. Y les dijo : Volved á mí de aquí á tres dias. Y habiéndose retirado el pueblo,

6. Tuvo consejo con los ancianos, que habian asistido á Salomón su padre cuando aun vivia, y les dijo : ¿Qué me aconsejais que responda al pueblo?

7. Los cuales le dijeron : Si dieres gusto á este pueblo, y los suavizares con palabras dulces, serán tus siervos para siempre.

8. Pero él dejó el consejo de los ancianos, y comenzó á tratar con los jóvenes, que se habian criado con él, y estaban en su compañía.

9. Y les dijo : ¿Qué os parece? ¿ó qué es lo que debo responder á este pueblo, que ha venido á decirme : Aligéranos el yugo, que cargó tu padre sobre nosotros?

10. Mas ellos le respondieron como jóvenes [1], y como criados con él en delicias, y le dijeron : De este modo responderás al pueblo, que ha venido á decirte : Tu padre agravó nuestro yugo, tú aligéralo : pues así le responderás : El menor de mis dedos [2] es mas grueso que los lomos de mi padre.

11. Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo os añadiré mayor peso : mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

12. Vino pues Jeroboám, con todo el pueblo, á Roboám el dia tercero, como él les habia mandado.

13. Y el rey, dejando el consejo de los ancianos, les respondió con dureza :

14. Y les habló conforme al gusto de los jóvenes : Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, que yo haré mas pesado : mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

15. Y no condescendió con los ruegos del pueblo : porque era voluntad de Dios [3], que se cumpliera la palabra, que habia hablado por boca de Ahías Silonita á Jeroboám hijo de Nabát.

16. Y todo el pueblo con la dura respuesta del rey, le habló de esta manera : No tenemos parte con David, ni herencia en el hijo de Isaí. Vuélvete á tus tiendas, Israél, y tú David gobierna tu casa. Y retiróse Israél á sus tiendas.

17. Y reinó Roboám, sobre los hijos de Israél, que habitaban en las ciudades de Judá [4].

18. Y envió el rey Roboám á Adurám superintendente de los tributos, y apedreáronle los hijos

1 El Hebréo : *Y hablaron en él los jóvenes ;* y como tales faltos de consejo.
2 MS. 3. *Mi milgerite.* En el texto hebréo no está expresa la palabra que corresponde al *digitus.*
3 No quiere decir esto, que Dios incitó ó movió á Roboám, para que diese una respuesta tan necia y tan soberbia; sino que queriendo por los pecados de Salomón separar de su posteridad el reino de las diez tribus, permitió que Roboám siguiese un consejo tan necio, para castigar por este medio los pecados de Salomón, y cumplir lo que sobre esto habia vaticinado á Jeroboám el profeta Ahías.
4 Que no eran de la tribu de Judá; pero estaban confundidos y mezclados con ellos, y ya avecindados en su pais.

a III Reg. XI, 29.